

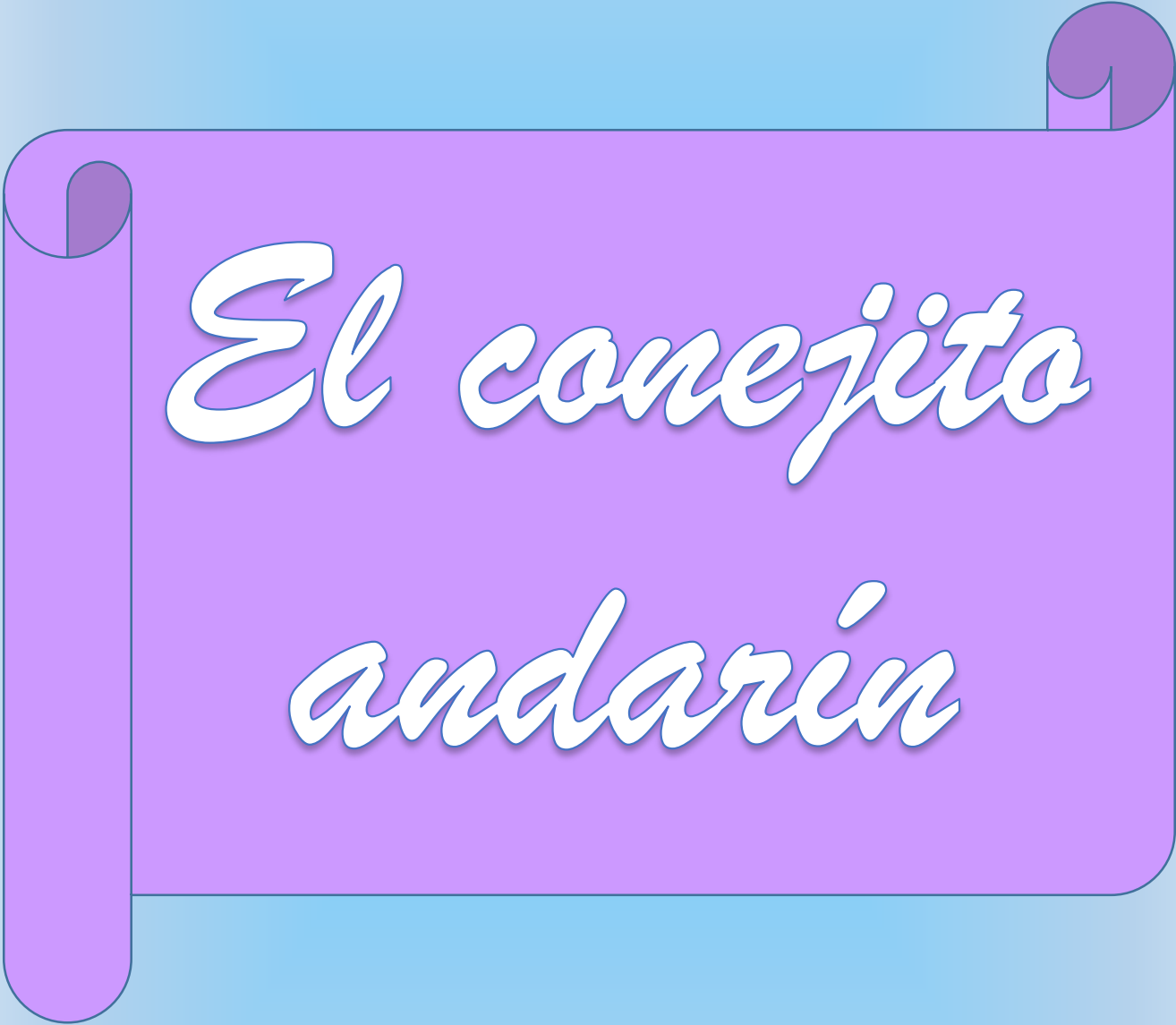
The

RUNAWAY BUNNY

by Margaret Wise Brown

Pictures by Clement Hurd



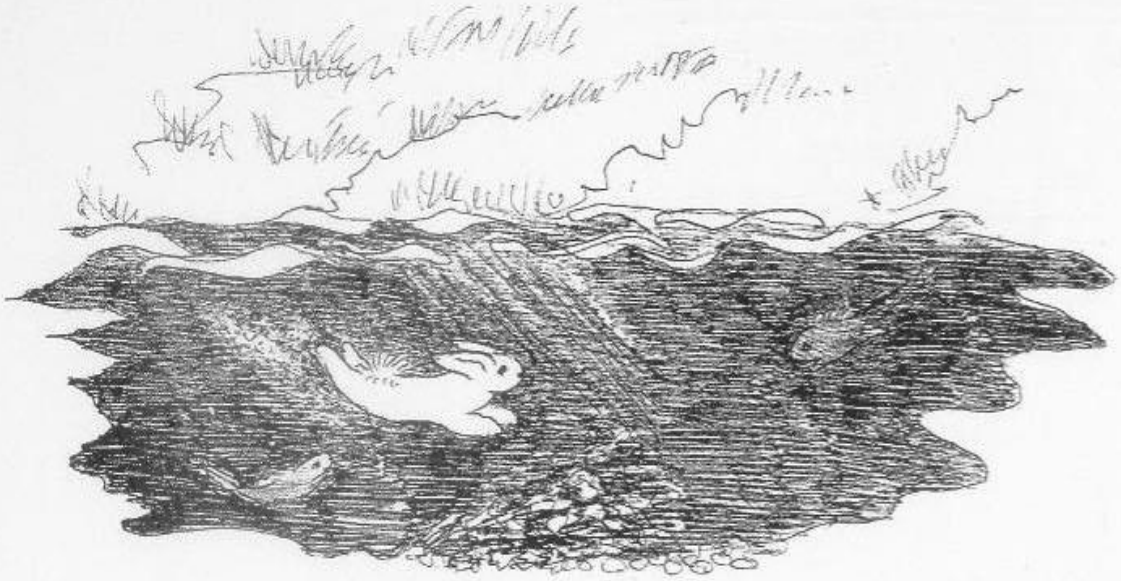


*El conejito
andará*



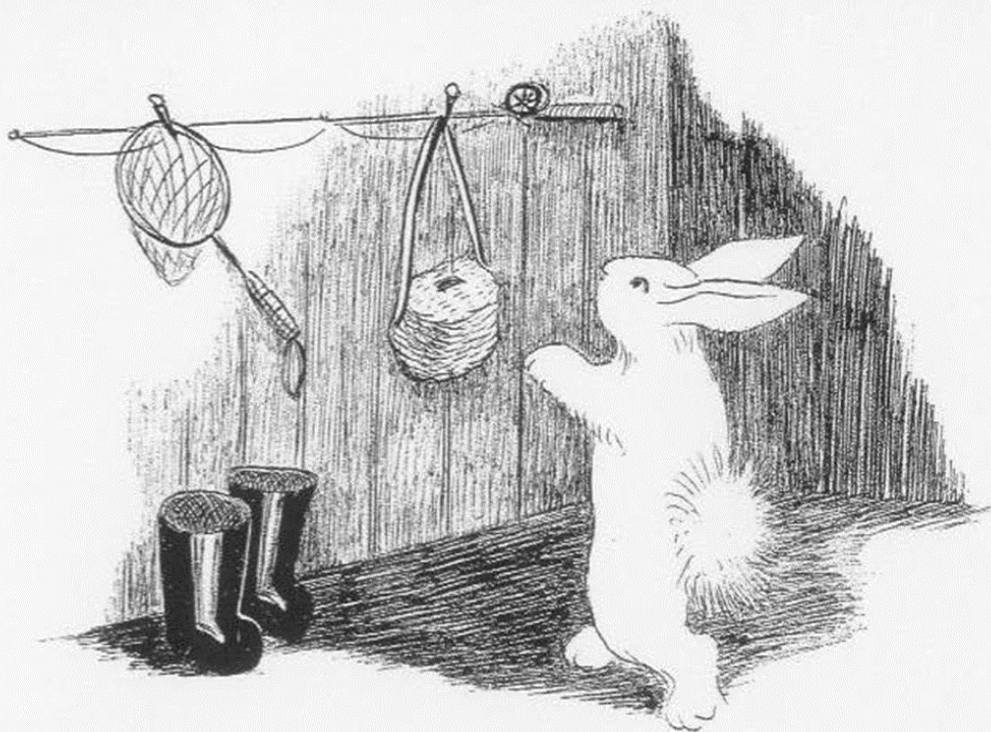
Once there was a little bunny who wanted to run away.
So he said to his mother, "I am running away."
"If you run away," said his mother, "I will run after you.
For you are my little bunny."

Había una vez un conejito que quería huir de su casa,
así que le dijo a su madre: "quiero huir de casa". Su
madre le dijo: "si sales corriendo, yo correré tras de
ti, porque tú eres mi pequeño conejito".



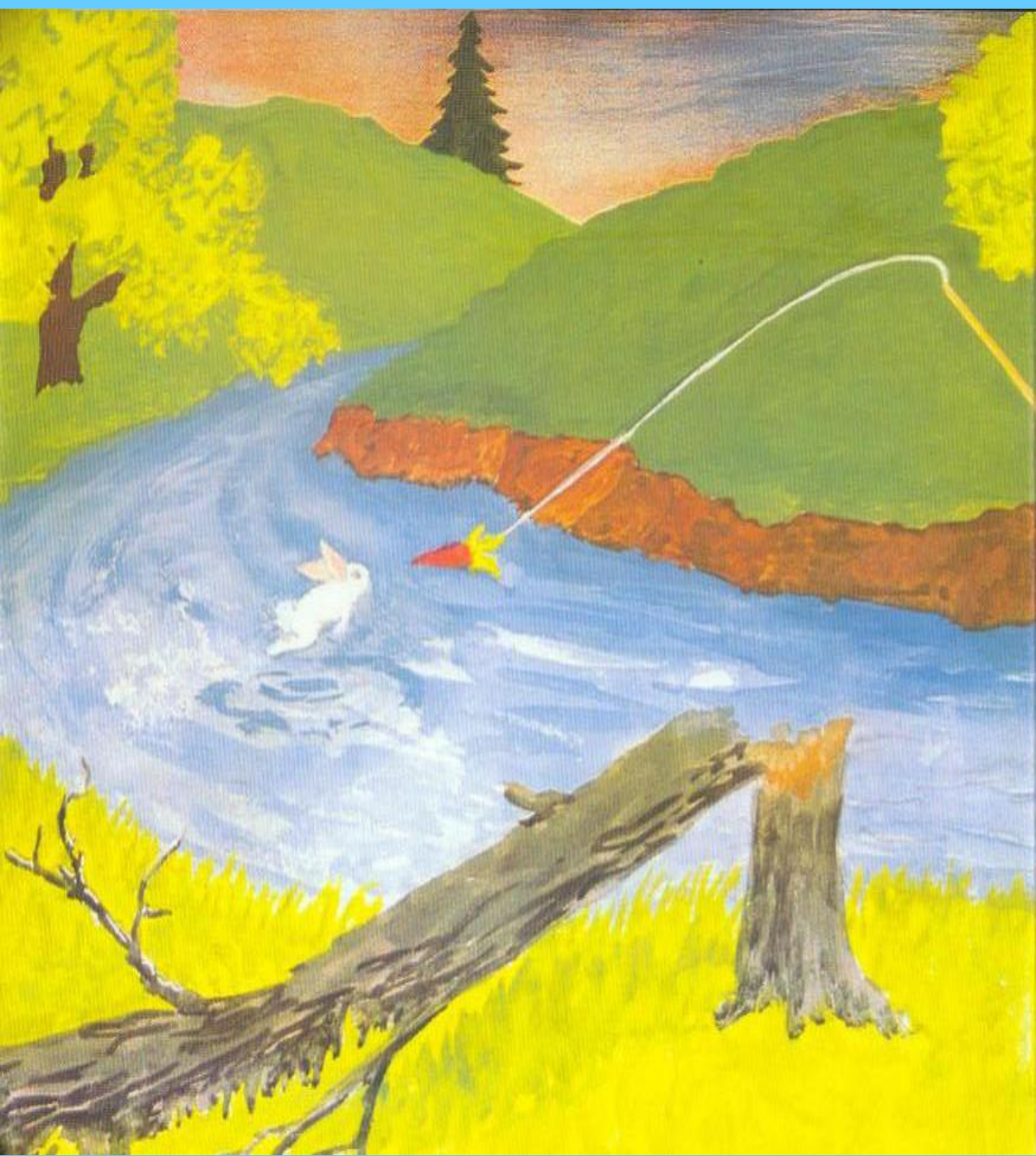
"If you run after me," said the little bunny,
"I will become a fish in a trout stream
and I will swim away from you."

"Si corres tras de mí, me convertiré en
un pez en un arroyo y me alejaré
nadando de ti" dijo el conejito.



“If you become a fish in a trout stream,” said his mother,
“I will become a fisherman and I will fish for you.”

Su madre respondió: "si te conviertes en un pez en un arroyo, yo me convertiré en un pescador e iré a pescarte".

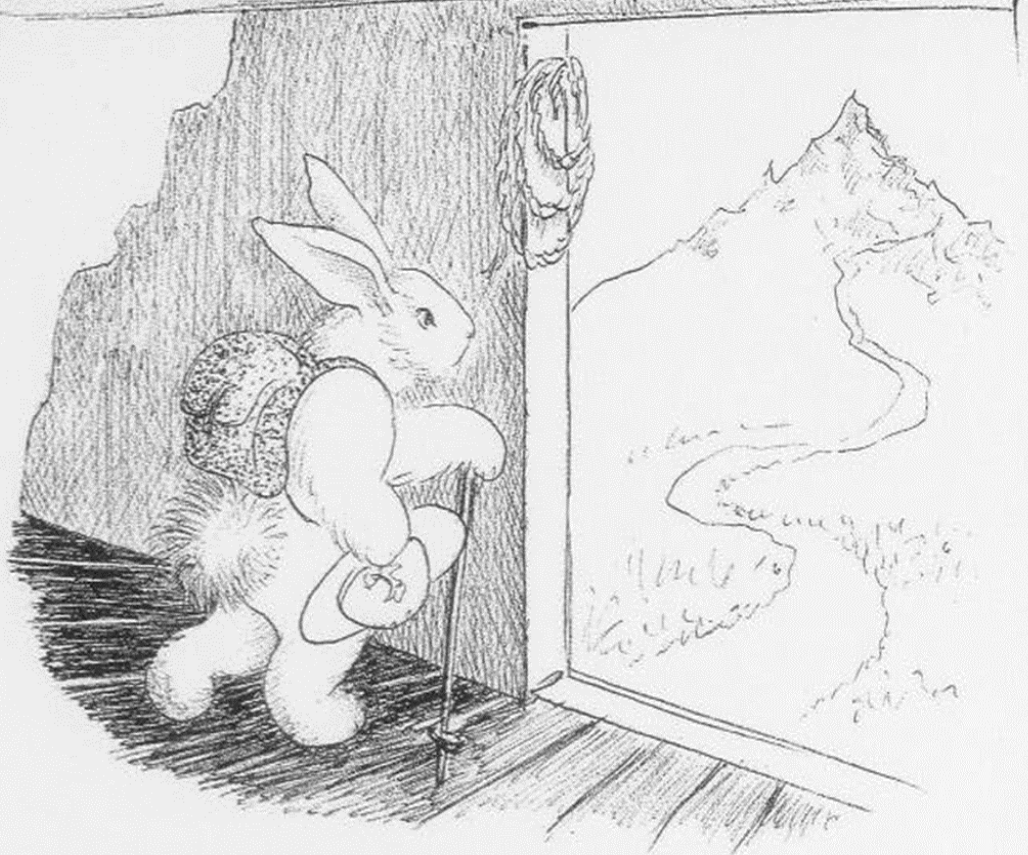






"If you become a fisherman," said the little bunny,
"I will become a rock on the mountain, high above you."

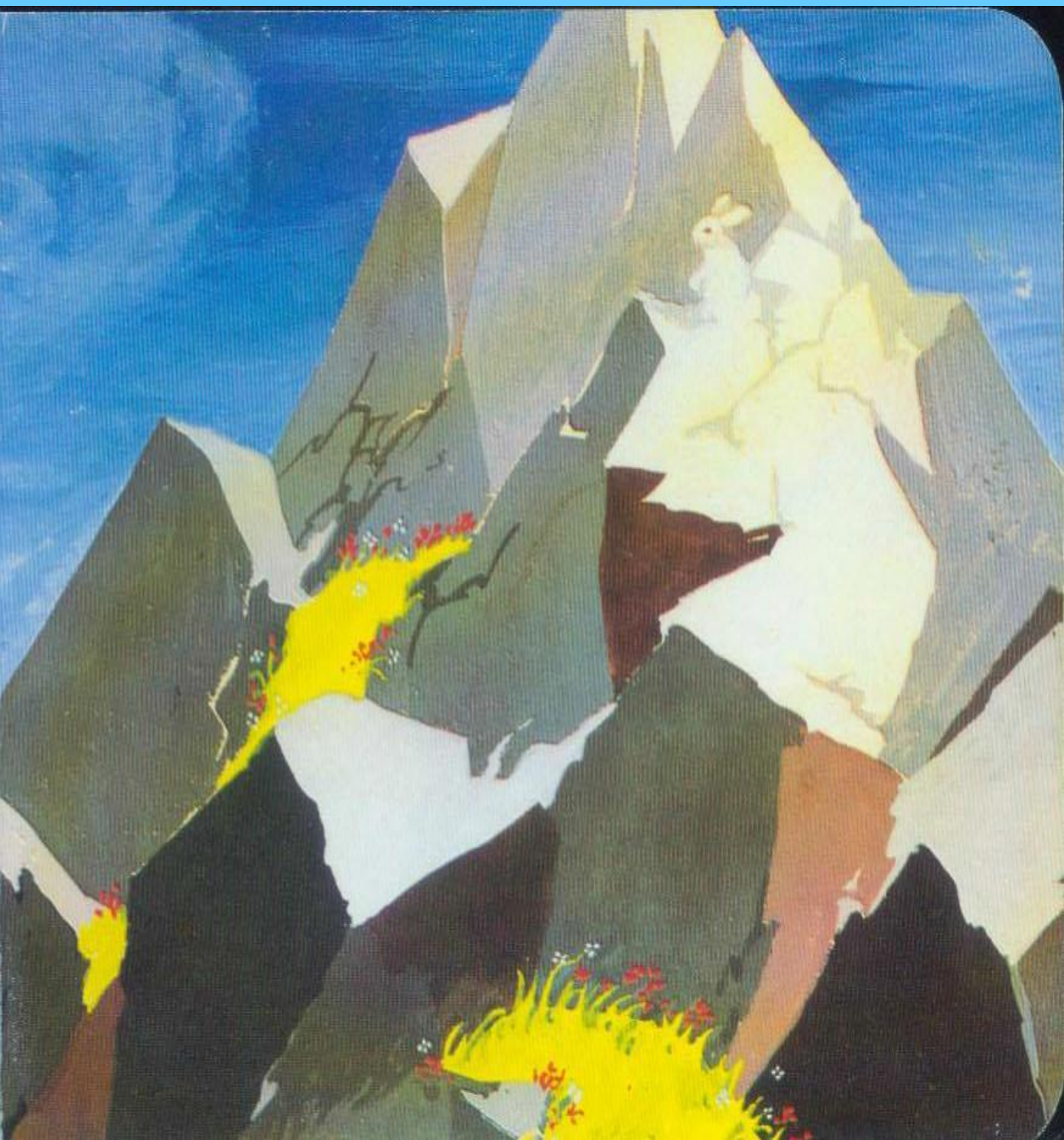
"Si te conviertes en un pescador -dijo el conejito-, yo
me convertiré en una roca de la montaña, muy alto
por encima de ti".



"If you become a rock on the mountain high above me,"
said his mother, "I will be a mountain climber,
and I will climb to where you are."

"Si te conviertes en una roca en la montaña, muy alto
sobre mí -respondió su madre-, yo me convertiré en un
alpinista y escalaré hasta donde estés".







“If you become a mountain climber,”
said the little bunny,
“I will be a crocus in a hidden garden.”

"Si te conviertes en un alpinista -dijo
el conejito-, yo seré azafrán en un
jardín escondido".



"If you become a crocus in a hidden garden,"
said his mother, "I will be a gardener. And I will find you."

"Si te conviertes en azafrán en un jardín escondido -
respondió su madre-, yo seré un jardinero. Y te
encontraré".







"If you are a gardener and find me,"
said the little bunny, "I will be a bird
and fly away from you."

"Si eres un jardinero y me encuentras
-dijo el conejito-, yo seré un pájaro y
me alejaré volando de tí".

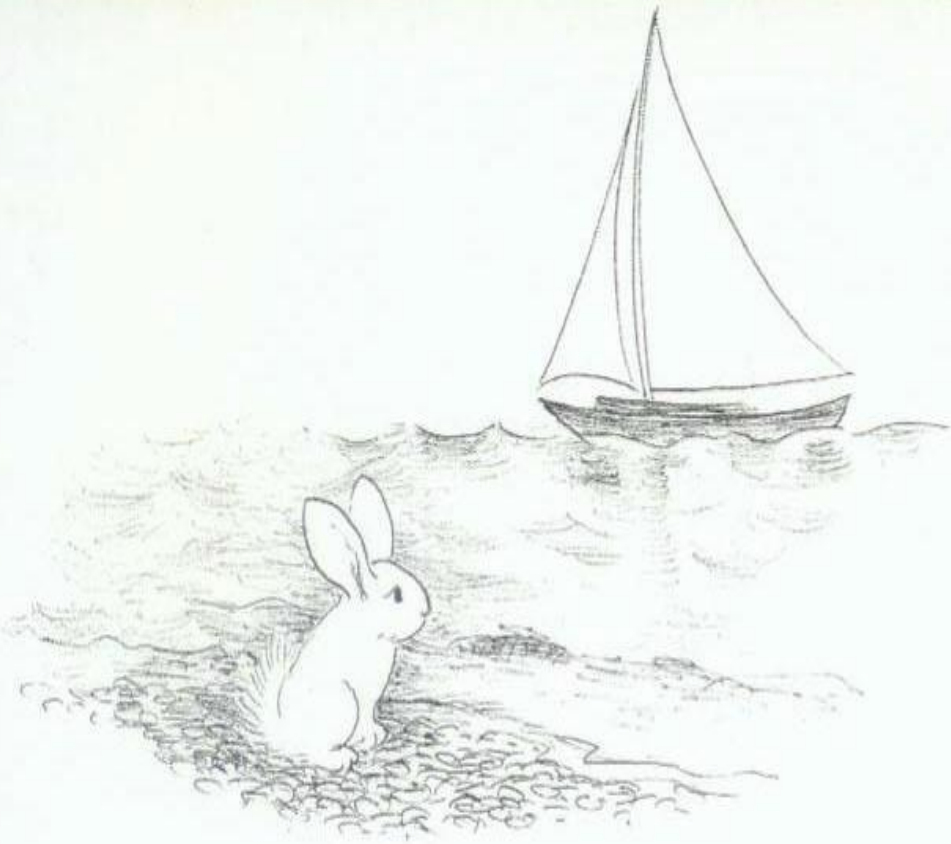


"If you become a bird and fly away from me,"
said his mother, "I will be a tree that you come home to."

"Si te conviertes en un pájaro y te alejas volando de mí
-dijo su madre-, yo seré un árbol al que irás a vivir".







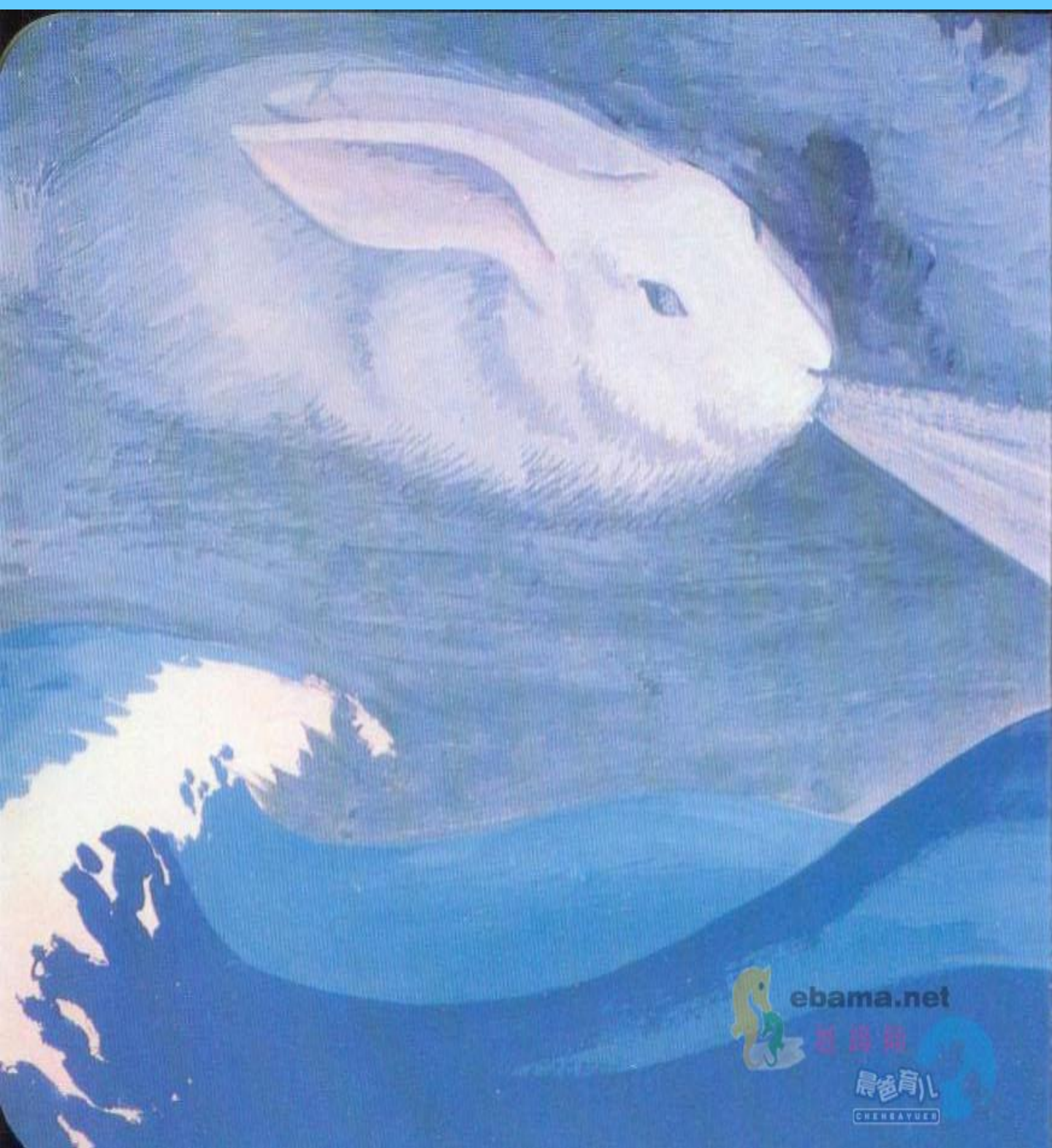
“If you become a tree,” said the little bunny,
“I will become a little sailboat,
and I will sail away from you.”

"Si te conviertes en árbol -dijo el conejito-, yo me
convertiré en un velero, y navegaré lejos de ti".



"If you become a sailboat and sail away from me,"
said his mother, "I will become the wind
and blow you where I want you to go."

"Si te conviertes en velero y navegas lejos de mí -
dijo su madre-, yo me transformaré en el viento y
soplaré donde quieras ir".

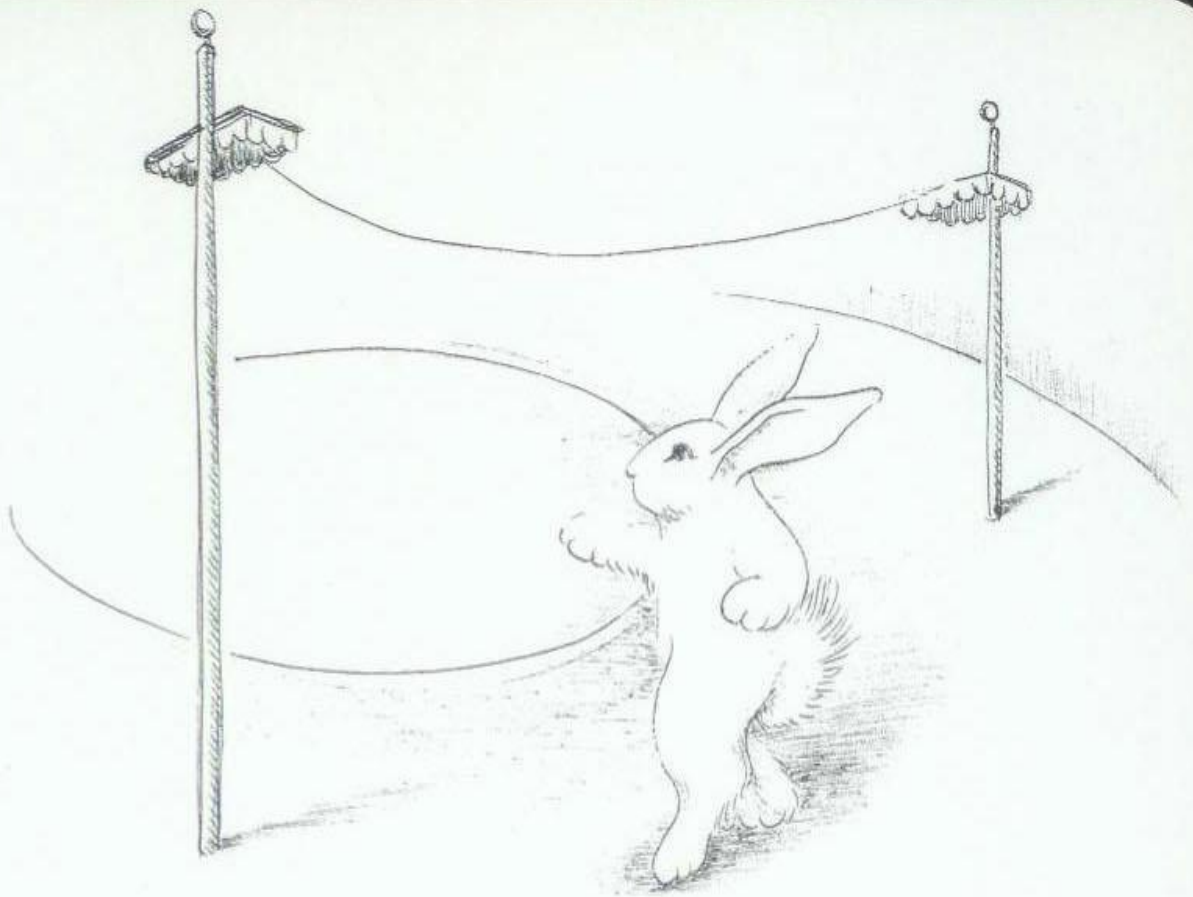






"If you become the wind and blow me," said the little bunny,
"I will join a circus and fly away on a flying trapeze."

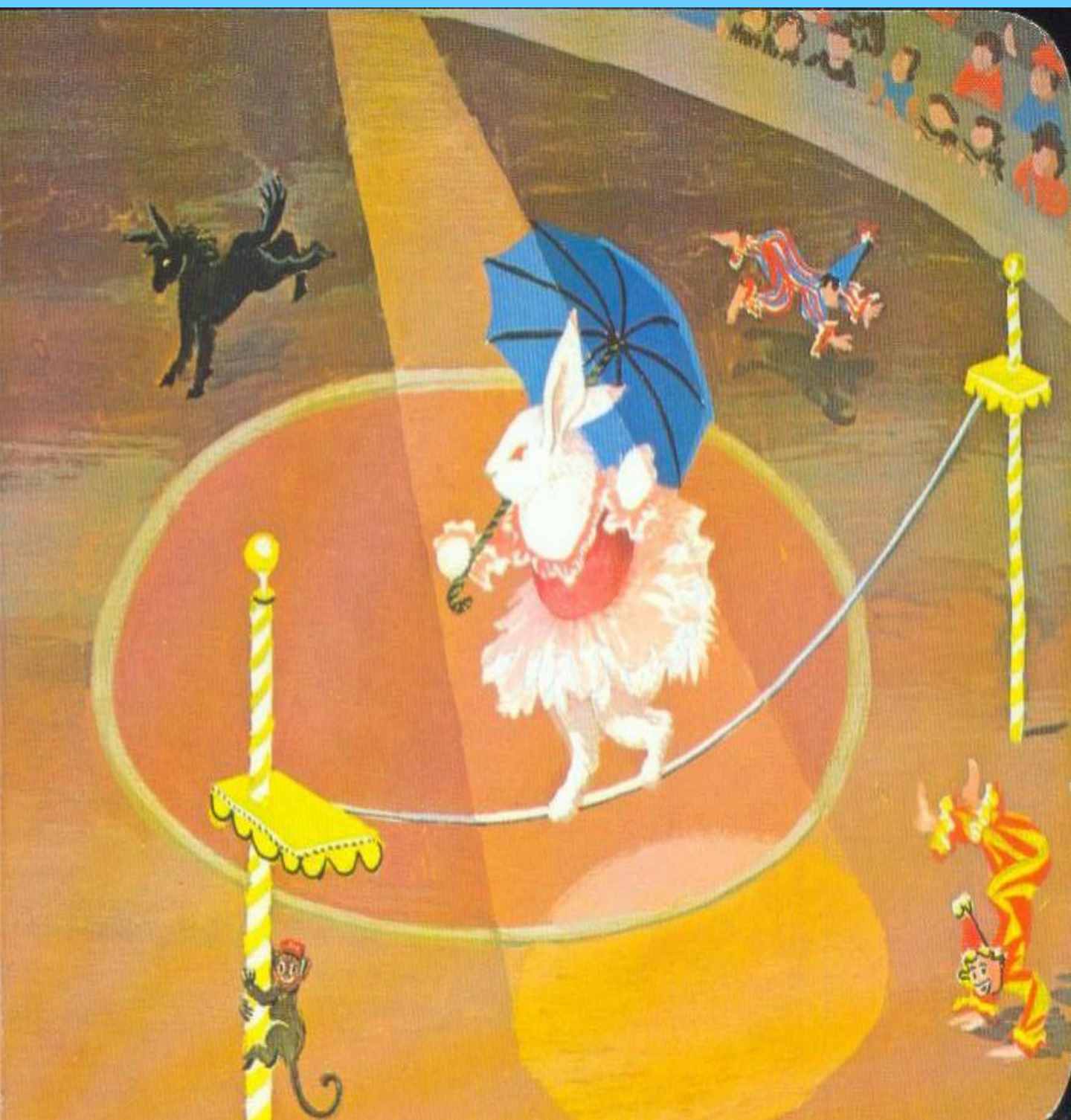
"Si te transformas en el viento y me impulsas," dijo el conejito,
"Yo me uniré a un circo y saltaré volando de un trapecio."

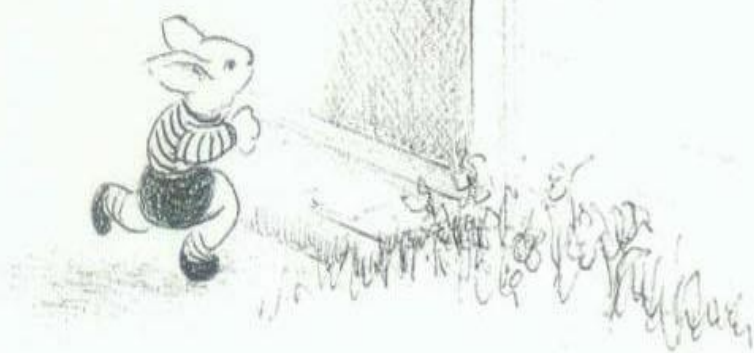


"If you go flying on a flying trapeze," said his mother,
"I will be a tightrope walker,
and I will walk across the air to you."

"Si tú saltas volando de un trapecio -dijo su madre- yo
seré un funambulista y caminaré por el aire hacia tí".







“If you become a tightrope walker and walk across the air,”
said the bunny, “I will become a little boy
and run into a house.”

"Si tú te conviertes en funambulista y caminas por el aire
hacia mí," dijo el conejito, "Yo me transformaré en un niño
y me meteré corriendo en una casa."

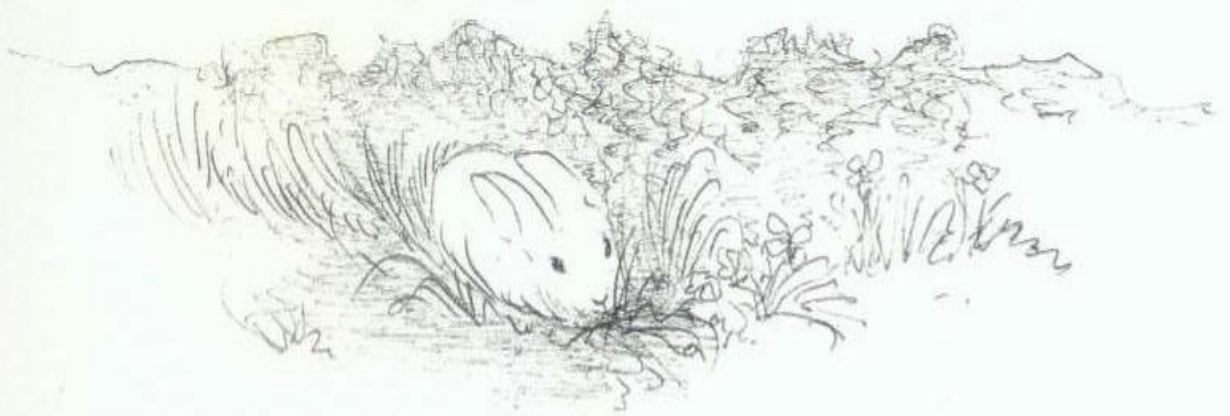


"If you become a little boy and run into a house,"
said the mother bunny, "I will become your mother
and catch you in my arms and hug you."

"Si te transformas en un niño y entras corriendo en
una casa," dijo la mamá coneja, "Yo me convertiré en
tu madre y te atraparé en mis brazos y te achucharé."







“Shucks,” said the bunny, “I might just as well stay where I am and be your little bunny.”

"¡Caramba! -dijo el conejito- Casi es mejor que me quede donde estoy y siga siendo tu pequeño conejito."



And so he did.

"Have a carrot," said the mother bunny.

Y así lo hizo.

"Toma una zanahoria", dijo la madre coneja.

THE RUNAWAY BUNNY

The classic picture book—now available in a board book edition for the youngest child.

Also available from HarperCollins in hardcover and paperback editions.

 HarperFestival®

A Division of HarperCollinsPublishers

The Runaway Bunny

Copyright 1942 by Harper & Row, Publishers, Inc.

Text copyright renewed 1970 by Roberto Brown Rauch

Illustrations copyright © 1972 by Edith T. Hurd,

Clement Hurd, John Thacher Hurd, and George Hellyer,
as Trustees of the Edith and Clement Hurd 1982 Trust.

All rights reserved. Printed in Hong Kong.

Library of Congress Catalog Card Number: 71-183168

ISBN 0-06-107429-2

First board book edition, 1991.

Cover art by Clement Hurd

